

~~Albano~~

24. Arceañon

25. Berique

26. Alencay (Carabindo)

27. Carabindo

28. Curi

29. Suripapio

Informante: Asunción.-

Lugar y fecha: 29-30-3-78.-

A.-~~XXXXXX~~ El terreno quedó a nombre de él, El menor se casó y cuando se vió mal con la mujer, lo ha dejao, se ha desquitao con las cosas. Eso quisiéramos saber como están ahora. Porque el doctor Abraham Castellanos(?) él no sabe que se llevaban... dicen que han enjrao y dice: Señor, quiero vender y los dejo solos, pero no le han dicho yó tengo una criatura. No le ha dicho eso.-

Sra de K.- Ah! No le ha dicho.

A.- No le ha dicho.

Sra de K.- Usted cómo sabe, usted estaba presente?

A.- Sí, porque yo he estado agarrao la criatura y él se ha ido hacer la venta. Pero no le ha dicho. Porque al decirlo, el doctor Castellanos tenía que pedir..

Sra.de K.- ~~KXXXX~~ Esos bienes no se puede vender.

A.- Para hacerse... Claro. ... No tenemos casa, nada. Qué, pues doscientos mil pesos no alcanza pa'nada, nada. (interrumpen otras personas, luego ella pregunta por un joven).

Sra.de K.- Entre jueves y viernes, ^{entre} jué ves y viernes que vengan aqui para hablar, quiero hablar con ellos.(le dice que le digan que vengan cualquier día.)

A.- ... Por el terreno...

Sra de K.- Usted tuvo que es una ^V suya, no es cierto?

A.- Hija mía nada más. Está por allá, el la Luisa...

Sra de K.- ~~KXX~~ Ella es Natividad de Catacata.

A.- Catacata, porque ella ha sido hija de mi esposo, y mi esposo le ha dejao la herencia a ella porque hemos abieryo juicio sucesorio cuando él murió. Entonces le tocó a ella ese terreno. Y cuando se casó con ~~Sotaxxxxxxxxx~~ Soto, tuvieron una ...

Sra.de K.- Con quién se caso su hija?

A.- Con... con Lucas Soto. Ahí están los testimonios, todo, clarito está. Y el matrimonio con Lucas Soto han venido , ^{Emilio} ~~KXXXXXX~~ Raymundo ~~Sot~~ Soto. Ha habido va rios chicos, pero todos murieron, quedó él solo. Y él cuando tuvo esa... esa..

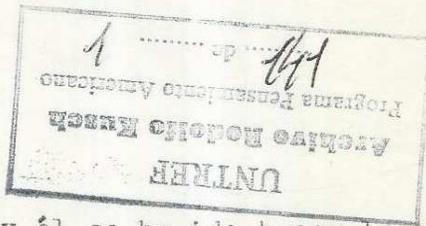
Sra de K.- Varios nietitos fueron que se fueron muriendo?

A.- Sí, se murieron todos.-

~~KXXX~~ Sra de K.- El unico...

A.- ~~KX~~ El único que quedó es él. Este... Emilio Raymundo Soto y él le ha ~~KXXX~~ vendido a Catarí.

Sra de K.- Emilio Raymundo Soto, ahora Emilio Raymundo ~~Sot~~ Soto, con quién se casó?



bueno... (les invita a pasar a una pieza).Vamos a averiguar, yo voy a pedir averiguar por el título.

A.- Sí, por el título, sí, porque usted dice... cuándo le digan, quién le ha ordenado a usted que le pida los títulos, por quién, digale que es, ^{Por} Carlos Omar Soto. El ya lo conoce, ~~XXXXXXXXXXXXXXXXXXXX~~ ya es que lo ha dicho el otro día. Su papá le via escrito no me contesta. Porque está así, él ~~XXXXXX~~ creendo porque... como le han dicho que es grande... ya le habrán dicho los vecinos: le han vendido que te importa también, que tenés que reclamar le habrán ~~xx~~ dicho.

Sra de K.- Porque... claro... Acá tendría que haber intervenido el defensor de menores y...

A.- Sí, pero no ~~xx~~ podíamos porque... quién va a atender.

Sra de K.- Con juez, ~~XXXXXXXX~~ ^{tiene} que haber sido ~~xxx~~ defensores de menores. Unicamente así, el juez puede autorizar una venta, unicamente y así mismo cuidando siempre los intereses del hijo.

A.- Del hijo, po. O por lo menos si lo ha vendido, doctora, porque no lo ha dejado ~~XXXXXXXXXXXX~~ ^{siguiera} cien pesos ~~xxxx~~ en el banco a nombre del chico.

Sra de K.- Y no le ha dejado nada.

A.- Porque se va llevándose todo. Si él no lo ha trabajado, el que lo ha trabajado, soy yo, yo le he lavado a ~~XXXXXXXXXX~~ m'hija, luego m'hija a venido para él, para que se lo venda y deji este chico botando, abandonado. Si no fuera yo, ~~XXXX~~ dond'estaría, hasta ahora lo he tenido yo en mi casa, juntos conmigo, le tengo lástima, porque la herencia que le corresponde a él, su padre lo ha vendido en esa forma. Claro, la doctora ha ido apurao, corre y corre, le ha dicho al doctor Alvarado: Yo soy solo, hum, el doctor Alvarado le ha dicho así. Ahora si han abierto juicio... juicio sucesorio, nosotrosno sabemos, porque vivimos lejos, él es menor.

Sra de K.- Siempre alguien tiene que haberlo representado al menor.

A.- Pueda ser yo...no...

Sra de K.- Quienes tendrían que haberlo avisado a usted que estaba al cargo del menor. ~~XXXXXXXXXXXXXXXXXXXX~~

A.- Claro, saben ellos...

Sra de K.- A usted nunca le avisaron nada?

A.- Nunca, nadie, nadie... no me ha dicho, que han abierto...

Sra de K.- Y su esposo? usted cuando... Usted todavía vivía con su esposo?

A.- Yo? Sí. No, haber en el año que yo...me lei traído al chiquito ya se separaron.

Sra de K.- Ya estaban separados.

UNIVERSIDAD
Archivo de la UPR
Programa de Historia
3 de 141

A.- Ya estaban separados.

Sra de K.- Entonces ya le tendrían que haber avisado a usted.

A.- Talvez habrán avisado a él, pero él que ... no... no responde a...

Sra de K.- Porque también ~~XXXXXXXX~~ podría ser que le hubieran avisado a Don Zerpa, también puede ser.

A.- Puede ser que le haigan avisado, él puede ser que ... él haiga sabido, pero pero...

Sra de K.- Porque ... don Zerpa es aveces un poco pícaro.

A.- Hum, él es ~~x~~ el ~~x~~ que le ha dicho vendelo y mandate a mudar. Dejalo.

Sra de K.- Ha sido él!

A.- Dejalo a la vieja que se joda con el hijo.

Sra de K.- Usted sabe que ha sido él, eso...

UNTREF
Archivo Rodolfo Kusch
Programa Pensamiento Americano
... de ...

A.- Sí, po, porque el muchacho andaba con él. xEl nieto, el Emilio.

Sra de K.- Es tremendo don Zerpa, tengo problemas con él...

A.- Así es, traicionero, traicionero. Como yo he tenido un juicio, de separación lo conozco. HUUUU... me ha tenido el juez hasta cuanto... tiempo sin poder arreglar. Hasta el último que me he sentado así, no he querido salir ~~del~~ de la oficina del juez de... del juez ~~del~~ crimen, me parece... juez de primera instancia, bueno. No he saliu, él estaba estito, mi changuito asisito era, ~~que~~ juntos conmigo, le daba galletitas, le decía que se calle, suffice(?). A las una van a cerrar, vayase, me decía la secretaria. ~~No~~ No me dir (interrumpen).

A.- Bueno, si no viene ahora, mañana, ~~quien~~ qui hora está más o menos aquí, para poder volver.

Sra de K.- Vuelva con el joven

A.- Para que lo conozca, yo quiero que dé un poder él para ~~todo~~ todo su...

Sra de K.- Primero, vamos a averiguar bien ~~esto~~ esto, no es cierto?

A.- Sí, para sacarlo de esto o para cualquier cosa tenemos que tener nuestro abogao. Yo tengo mi abogao el Carlos Alvarado, ~~Castellanos~~ Castellanos, yo voy, ~~algo~~ algo me pasa... viendo me va ~~me~~... me va a defender. Si me ha hecho un ~~presto~~ presto(?).

Sra de K.- Si usted quiere la defiende yo también.

A.- Claro, huf!. Ahora el poder ha de ser mucho, pa'pagar.

Sra de K.- Por el momento no es necesario, no?

A.- Bueno.

Sra de K.- Mire, ya todo afreglaríamos. Yo voy a tratar, emn el caso suyo, usted es vecina, mi esposo la aprecia mucho, trataríamos de ayudarla.

A.- Pa'donde yo vivo, todo es de los hijos que yo he heredado, pues están con las escrituras ya, y ~~xxxx~~ ya n'hija es hermana de ellos también le he dao pues el terreno del hueco. ~~Viene~~ viene ~~xxxx~~^{su} padre de este ~~xxxx~~ chango, lo vende y lo regala di gana. Siquiera cien pesos le ha dejao, cien mil pesos al chico, pa' para ponerlo a la escuela. No.

Sra.de K.- Y usted no sabe donde está el nieto?

A.- No se sabe, no tiene paradero. El testimonio si puedo traerlo,^{yo} el testimonio de casamiento y el testimonio de nacimiento del chango, del chico. Porque para la escuela aquí he traído. De mi hijo yo le he perdido, sino yo lo tenía.

Sra de K.- Se puede volver a sacar.

A.- Puedo volver a sacar yo de ~~xxx~~^{aquí}, solicitando a San Pedro?

Sra de K.- No, en Jujuy nomás, no hay necesidad de ir a San Pedro.

A.- Ah! No hay necesidad. Ahí está...

Sra de K.- Pero hay que decir el día exacto.

A.- El casamiento de de.... de mi hija... no, el casamiento del nieto. Hay ya lo conocen que es hijo de Natividad Catacata y de Lucas Soto. Tal vez puede ser que Dios nos ayude, ~~xxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxx~~ sacará siquiera algo para el chico, no tiene nada,

Sra de K.- Qué está haciendo él ahora?

A.- El se trabaja por hay. En el rastrojo, en algo. Ahora ~~xxxxxxxx~~ ya este año, este año ya le va a tocar el servicio militar.

Sra de K.- Qué instrucción recibió él?

A.- No podimos ~~xxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxx~~ pues estudiar nada, hasta séptimo grado ha hecho. Así es que trabaja de peón, trabaja pircando, limpiando, haciendo barro, esas cosas nomás, pues. En las quintas podando, juntando fruta...

Sra de K.- Le ayuda a usted? Es buen muchacho?

A.- Sí, pues, ahí está, me acompaña, pues.

Sra de K.- El no toma.

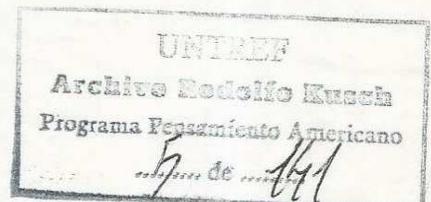
A.- Toma, pero... que voy a hacer, porque no hay un muchacho que no tome. Pero ^{El} no ~~xx~~ mucho. ~~xxxx~~sábado, ~~xxxx~~domingo, se desvía, pero me comprende. Cuando (...)

Sra de K.- Claro, eso es fundamental. Tiene novia, tiene alguna compañerita....

A.- No, no, me acompaña él y... también yo conino, le doy de comer y le doy el mate y ... Pa' la popita ha ido el otro día a trabajarse a Reyes, ~~xxx~~ con un amigo, se ha ganao su ropita, docidie(?) El se lava, el se plancha, el se arregla, todo

Sra de K.- Muy bien, muy bien.

A.- Pobre chico, me da lástima, doctora. Ahora me ha dicho que se va a trabajar



quiero que usted le haga un lio. Usted lo averigüe y le dice el que hace averiguar es Carlos Omar...

Sra de K.- Dígame los datos del lote o tiene algún ~~mapa~~ papel con los datos del lote.

A.- Yo lo puedo hacer plano porque lo conozco mucho.

Sra de K.- O tendrán en la comisión Municipal?

A.- Debe estar ahí. Porque ...

Sra de K.- Yo via preguntar en la Comisión Municipal. Porque en todo caso pregunto en Jujuy también cuando vaya, y voy a preguntar allá como está ese lote y ahí voy a ver que títulos tiene y todo. Lo puedo ver en inmuebles.

A.- Sí, no ha venido el ingeniero a medir nada, me parece porque... no tiene medidas.

Sra de K.- No tiene medidas.

A.- Tiene una hectarea y media. Pero no tiene medidas. Colindancias si, pero medidas no tiene. Y no le hemos hecho sacar las medidas, así se ha quedado. Yo también y hecho escuela(?) para el ingenio, no hemos hecho las medidas. Así que no sabemos que tamaño es para ~~xxxxxx~~ allá, para acá, no sabemos.

Sra de K.- Y el juez de paz nunca le hizo.

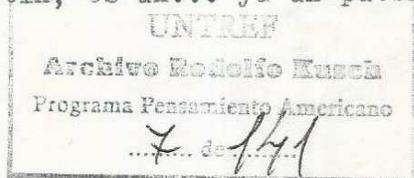
A.- No, Y como le digo, el otro ha venido, ha pillado las escrituras de su madre y se fue a venderlo, regalándolo. Yo que lo voy a hacer, no lo podía hacer nada porque son malos, guapo y malo, malo todavía que él lo vende lo mismo. No somos muy gananciosos, no somos nada. y para el colmo huérfano, pero yo decía ahora le va a vender, le pondrá en el banco al chico para que estudie algunos pesos. No, ha llegado a Buenos Aires, le ha entregado ~~ya~~ todo a su... a su novia, que volvía a tener otra mujer. De ver que lo trataban mal al chico, le digo: yo me lo vía... entonces andate, dice. Y el chico no ~~me~~ lo vas a llevar, que el chico quería darle el ataque y no quedarse. Y al final que se ha venido conmigo, pues El habrá venido a los nueve años, yo sabía ir a la iglesia, ^{le preguntaba a} ~~preguntaba a~~ los padres como lo puedo hacer, no lo dejis, m'hija, toda esa gente, son gente sin bautismo, es una ^{parte} ~~gente~~(?) más pior de la iglesia. Dicen, Buenos Aires, general, avenida San Martín, no... Merlo, avenida San Martín, es un... ya un pueblito chiquitito...

Sra de K.- Es de la provincia, ya eso.

A.- Provincia, sí.

Sra de K.- Quién le diga que eran todos sin bautismos, allí...

A.- El padre, gente sin bautismo ha dicho. Así que no lo dejis ni a muerte



al chiquito. Que no se despega, hasta ahora no se despega de mi, por eso tengo pena, me duele a mi eso...

Sra de K.- Usted lo tiene bautizado...

A.- Ah! Sí, ha hecho la primera comunión, todo él... Y la madre como vive con otro hombre, rica, llena de todo, ella no lo puede dar nada, porque él... le ^{con}ve nía el hombre que tiene ahora. Ni nadie le puede pedir tampoco.

Sra de K.- El día que se muera la madre, el hijo tiene derecho sobre los bienes de la madre, porque ella era casada...

A.- Ella tiene otro hijo ya con el hombre ese.

Sra de K.- Este es el hijo matrimonial, estaba casada la madre, no?

A.- Sí, bien casada.

Sra de K.- Este es ~~el~~ hijo matrimonial, el otro hijo no es matrimonial. Este, es el hijo matrimonial...

A.- Pero...

Sra e K.- Cuántos hijos tiene la madre?

A.- Uno, y con este dos.

Sra de K.- Muy bien, él tiene más derecho que el otro. Más derecho que el otro, el nieto suyo. Si es que está a nombre de la madre. Pero si ella consulta a un abogado, el abogado le debe haber dicho que ella no ponga nada ~~en~~ a nombre de ella.

A.- Así hay ser, todo hayser a nombre del hombre.

Sra de K.- Debe estar todo a nombre del hombre, porque si está a nombre de ella, su nietito va a ~~tener~~ tener derecho también más que el otro hijo, porque es el único hijo matrimonial que ella tiene. ~~Porque~~ Porque aunque ella se haya separado, pero ella no podía volver a casarse, según la ley ~~argentina~~ argentina.

A.- Sí, no, la ley así es. Sí. Ya ve, ^{yo} todo lo que ~~ya~~ he tenido les he dado a mis dos hijos, ~~los Zerpas~~ a los Zerpas, entregao con escrituras, yo no tengo nada, yo soy cuidado ra nomás. Nada no tengo.

Sra de K.- Y los otros hijos que usted tiene le responden bien, no es cierto?

A.- Sí, pues, ellos me dan para comer, fopita, todo, sino... ellos me ayudan con la mercadería, que voy a hacer.

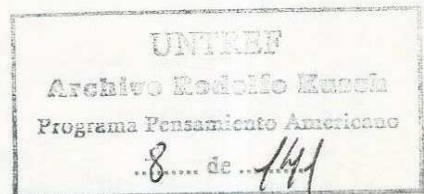
Sra de K.- Tienen la obligación de ayudarlo

A.- Yo le cuido la quinta.

Sra de K.- Lo mismo que don Zerpa, don Zerpa tiene la obligación...

A.- No, don Zerpa ~~él~~ no más... él está más ~~q~~ pa'que lo den, yo no...

Sra de K.- El tiene plata?



había ha perdiu la vida, por eso no se sabe.

Sra de K.- Se hubiera enterado.

A.- Se ha ido a otra parte porque él es solo, ahora es solo, el único hijo es él. Porque de esta otra mujercita que se ha acompañado notiene nada,

Sra de K' - Ah! Claro, ahora...

A.- Esa señora ~~era~~ ^{era} de... Misiones, adonde da la hieba, a mi me dijo: yo me lo via a llevar a mi... a mi tierra para que trabaje la hierba.

Sra de K.- Ah! lo quería allá?

A.- Así me dijo ella, él que sabe.... él no sabe nada, ella me dijo así. A lo mejor lo han vendido toda la propiedad que ~~tenían~~ ^{tenían} en Buenos Aires y se han ido a su pago de k ella, pues le ha llevado, por eso no hay a donde escribir.

Sra de K.- Claro, Como se lo citaríá, no?

A.- Cómo sería pues.

Sra de K.- Ahora ~~me~~ Zurueta, me dice que hay, y está enpadronado ese lote, y es ta enpadronado a ~~mi~~ nombre de Nazario Catari Sancehaz. Que está enpadronado. Me dió el número de padrón incluso, no? Y que no pagan, me dice ellos no están pagando aquí. Ahora me dijo la señora que ellos pagan. Seguramente estarán pagando en Jujuy, no pagan acá, pero pagan en Jujuy, así que esa es la situación, no?. Ahora yo estaba pensando también... Ah! me dice también Zurueta, acá no cree que haya ningún título, sino simplemente secciones de derechos.

A.- Y todo está allá en Jujuy.

Sra de K.- No, y seccion de derechos.,(menciona acerca de las padrones) no hay mensura.

A.- b Eso quisiera doctora yo, que usted lo haga mensurar con el poder que ~~me~~ usted me lohaga.

Sra de K.- Tengo que ver primero que títulos tienen ellos,...

A.- Yo no me acuerdo, cuanto,... cuando le ha vendido, él tenía ocho años, siete años, por ay.

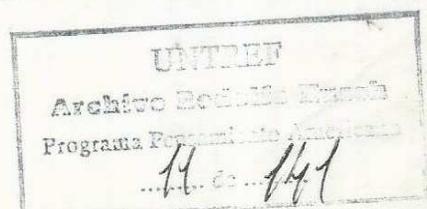
Sra de K.- Claro, él vendió cuando la madre vivía...

A.- Ella vive, si, pero ella está separada con otro hombre lejos, pues.

Sra de K.- Es decir que él puede vender...

A.- Y claro, como son bienes mat... paternos puede vender, pero si fueran bienes gananciales, no vende tampoco, si no firma la mujer.

Sra de K.- En este momento ~~no~~ no, pero cuando vendió si, porque la ley se modificó hace poco, ~~han~~ han unos cinco o seis años que se modificó. (explica como era y agrega sobre lo dicho a la otra señora)



A.- Ella me conoce bien a mi, y al chico. Porque yo andaba ~~iraxixixixixixixix~~ tirao del chico y él apurao por venderle y mandarse a mudar y listo.

Sra de K.- El puede vender...

A.- Puede, si puede, sus acciones...

Sra de K.- El padre tenía siempre la obligación de pasarle alimentos.

A.- Claro, darle siquiera, dejarle para alimento...

Sra de K.- Si no pasaba de buena voluntad, tendría que haber sido por juicio.

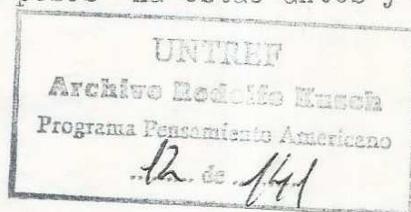
A.- Quién sabe... él ahora donde lo hallen... Nosotros quisieramos saber que lo mensuren y que lo avalen el terreno, la avaluación, porque ese no está ~~avakax~~ avaluado.

Sra de K.- Claro, en caso ~~ix~~ de que se pueden cuestionar los papeles, ...

A.- El como hijo puede pedir ~~ix~~ ^{en el} avaluación ~~ixix~~ terreno de su abuelao(?). Que se avale porque ese no tiene valor, en quinientos pesos ha estao antes y así lo va comprando Catari, así...

Sra de K.- Pero el terreno...

A.- Como no tienen medidas, ni tamaño.



Sra de K.- No tiene medidas, pero si ellos lo han anotado, haciendo una denuncia, en el papel que tienen, no se puede hacer nada, Porque hay un padrón, ese inmueble figura a nombre de Catari.-

A.- Que dice ... el número del inmueble.

Sra de K.- 1434 es el número de padrón.

A.- La venta esta, venderlo... Supongamos que yo ^{sea} ~~ixix~~ dueña de esta silla, la ~~ixixix~~ vendo y la deajo a m'hijito a la calle, chiquito, sin educación, sin nada.

Sra de K.- La que tendría que haber intervenido en ese momento era la madre.

A.- La madre se fue con otro hombre, adonde lo vamos a hallar.

Sra de K.- Usted tendría que haber sido. (para hacer una defensa ante el juez).

A.- Una vez, más de una semana he parado, que si ha demorado. Yo decía, una vez que él lleve la plata, le dejaré para el chico algo, o por lo menos girara para ponerlo al colegio o la escuela, nada y se ha perdiu, y se ha ~~ixixixix~~ perdiu hasta ahora.

Sra de K.- Antes de que haga la venta ir al juez y pedir lo que se llama protección de personas. Que el código de procedimientos lo tiene....

A.- Yo me he confiau en él, que es... yo le he criau ~~ixix~~ a él también, me he confiau, ^{digo:} ahora le va ~~ix~~ a vender y le ayudará para aducarlo al chico, ya que le ~~ixixix~~ hemos perdido el terreno. Su lote, que lo arriende algo, y le ha entregao a la mujercita que tiene toda la plata y se ha hecho al olvido, ~~ixix~~ ni ropita no se lo ha

comprado.

Sra de K.- Nunca le pasó más nada?

A.- Entonces cuando él muera, habrá que abrir sucesorio de él para que compadezcan el terreno de él, de la abuela, porque ahora no hay como, porque él está vivo. No la tenemos la difunción para abrir juicio sucesorio, porque si se ha abierto juicio sucesorio de Natividad tiene que caer Emilio Raymundo Soto como heredero, cuando muera Emilio Raymundo Soto caerá él como heredero, en el juicio sucesorio, ~~para que el terreno.~~ ^{para que el terreno.} ojalá no se aytarde.

Sra de K.- Pero como vendió Soto?

A.- Como ^{pues} habrá vendido, él doctor Alvarado Castellanos le ha hecho rápido los papeles y listo.

Sra de K.- Alvarado Castellanos parece ser una persona seria.

A.- Bueno, él ha creído, ~~xxxxxx~~ claro, el otro k no le ha vey dicho tengo hijo, nada pues, él le habrá dicho: hagamelo, esto, yo soy... le ha mirado la escritura, bueno se lo ha hecho en un momento

Sra de K.- Es que puede vender...

A.- Si puede...

Sra de K.- Un momentito

A.- Así doctora, a ver usted, ~~xxxxxxxxxxxx~~ a ver averigüe...

Sra de K.- Que vuelva Catari.

A.- Claro, usted averigüemelo a Ca tari. Si no está avaluado, yo... este... por este tipo, que se lo avalue, el valor del terreno, los límites que tenga, porque en la escritura está Natividad Catacata, con tal al norte, con tal al sur, con tal... y no dice cuantos metros...

Sra de K.- Si es como sección de derechos...

A.- Una vez que esté avaluado ya sabemos cuanto vale.

Sra de K.- Si está bien comprado no hay nada ~~xxx~~ que hacer.

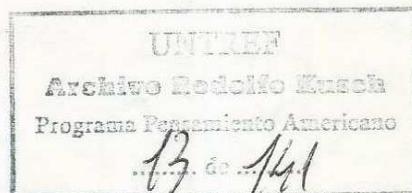
A.- Entonces no ~~vaxxxxx~~ haber... ningún asunto con nosotros.

Sra de K.- Quiero ver el título y también averiguar en Inmuebles.

A.- En inmuebles va a encontrar todo usted.

Sra de K.- Si, ayi va estar.

A.- Ahí está la escritura porque seguramente esa escritura de la finada Natividad, que fue de ella, han de haber quedao en el doctor Carlos Alvarado Castellanos. Porque el ha hecho rápido, le ha firmado y les ha entregao y les ha despachado. El no ha demorado mucho. Le ha hecho, después ya le habrá pasao a los escribanos y ya le han hecho las escrituras pa' Catari, Pero en inmuebles ~~hay~~ es-



[Handwritten marks]
[Handwritten signature]

tar, hay figura. Si hay estar.

Sra de K.- Puede estar...

A.- Natividad Catacata ha de estar, porque esa escritura es vieja...

Sra de K.- Si es que esta anotado...

A.- ... hace años, esas escrituras, eso se ha hecho en el año veintiocho, veintinueve se ha acabado el juicio sucesorio del finao Ignacio Catacata, que ha sido mi esposo, que yo he hecho bien ~~xxxx~~ el juicio sucesorio con el doctor... Hector ~~XXXXXXXX~~ ^{Sanchez} Iturbe, él ha abierto el juicio sucesorio y nos ha partido los terrenos a los dos, para ^{la} Natividad que era la hija este que ha comprado Catari y el otro pedazo ha quedado para mi. Y ~~XXXXXXXXXXXX~~ ^{que mey} casado con Zerpa, Zerpa ha veniu, me ha hecho firmar un papelito despues que se mos casao como los dos, cuatro años, un papelito de un documento que via debiu él en la puna, y con ese papelito que yo he firmau, se fue ese hombre al banco y lo hanrematao, x me ha dejao... puuu. Don Zerpa, el Juan.

Sra de K.- Qué papelito le había firmado?

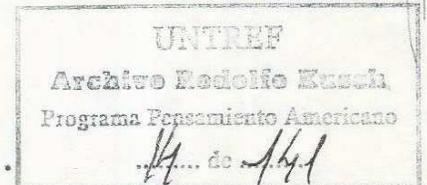
A.- Era un documento que el debía. Setecientos pesos...

Sra de K.- Porque lo ~~xxxx~~ remataron?

A.- No teníamos plata, y él ~~XXXXXXXX~~ ^{tamién} no tenía plata, porque ocu ltaba todo, tenía ~~ga~~ ganas de... de traicionarme el hombre este, por eso me he separado, doctora. Mire, tamaño terreno igual que ese de Catari. ha de dar, hácer(?) Ha veniu un día, dice: yote via espeerar, Juan dice, ~~XXXXXXXXXX~~ la cuenta, hasta... otro medio año más, pero yo quiero el documento me ayude, acompañe la señora con su firma. Y yo sonsa, animal, voy a acompañarle.

Sra de K.- Como no va tener confianza al marido.

A.- ... acompañarlo, ~~xx~~ ^{alos} tiempo ya se ha... ya se ha venido del banco la nación, paga Asunción(?) esa cuenta, y si no paga, tres días hay de plazó y sino lo demando... De donde voy a sacar, si él no ganaba nada, en esos tiempos no era ni comisario, ni nada, que ibamos a hacer, que setenta pesos era mucho, pa' esos años. En ~~esos~~ ^{esos} años se ganaba unpeso, uno cinquentá de donde sacamos, yo no tenía hacienda, la quinta tamién no tenía y... de donde voy a sacar yo, he dejao que se remate. Y se ~~XXXXXXXXX~~ remató y la sacó ~~XXXXXX~~ la ... el doctor Carrillo. Y el doctor Carrillo se lo dio a... se lo ha vendido a Pancho Maurín. Ahí está el terreno. El terreno no se ha acabado, ahí e stá. Ahí está mi parte mía. Y la parte de mi hija es es el que le ha vendido el hijo... el papá de este a Catari. Y el hijo a la calle, Nosotros no necesitáramos que nos den plata, que nos den ~~XXXXXX~~ un pedacito de...



Sra de K.- Y la casa donde está viviendo ahora que es?

A.- Donde yo vivo...

Sra de K.- Si.

A.- Esa es herencia de mis abuelos, que han dejado para mi. Y yo... así como... como mi marido es mal intencionado, entonces el doctor Sanchez Iturbe me ha hecho ~~hacer~~ ~~hacer~~ las escrituras, que haga la ~~de~~... deajenación a los hijos. A los dos ~~hijos~~ hijos.

Sra de K.- A nombre de quiéne está?

A.- Está de Filiberto y Salomón Zerpa que son hijos, ya con Juan, hijos míos, con Juan y ellos me tienen ahí. en la casa(?), ellos me...

Sra de K.- Y con respecto....

A.- Y con la propiedad que le ha tocado a la mamá de ... a la abuela de este, ya se siembra, ya es... su papá también vendiendo, no es capaz de ayudarse nada, olvidarse. El ya sabe que es grande, ha via escrito al mismo Catari, ha bía ~~di~~ dicho que se lo... que la escuela técnica vaya este y que él va a pagar los... todos los gastos, que le costaba a un padre que estaba ganando un millón allá en Buenos Aires.

Sra de K.- Ahora está trabajando.

A.- Claro, tiene que estar trabajandó él. No le costaba nada, él ya sabía la edad que tiene, entonces... hablar él en las escuelas, aquí por lo menos en la técnica, internarlo hay y pagar él de allá los gastos, como papá. Porque...

Sra de K.- Ponerse a estudiar ahora...?

Muchacho.- Bueno ahora yo no puedo estudiar porque tengo que irme al servicio.

Sra de K.- Le hubiera gustadóe estudiar.

M.- Si,-pero...

A.- Quién le va a pagar los ~~gastos~~ gastos, doctora, yo no tengo...

Sra de K.- El mismo.

A.- Con qué, pues, sino trabaja, porque allí hay' que pagar la ... expresamente será la comida, tiene que estar interno.

Sra de K.- No es necesario que este ~~xx~~ interno...

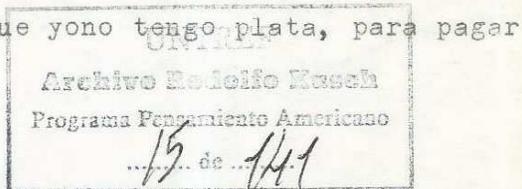
A.- Claro, porque yo me acobardad o da poner porque yono tengo plata, para pagar la...

Sra de K.- Pero si él está trabajando...

A.- la matrícula, para la...los gastos de... de no sé que hay ga stos ... hay...

Sra de K.- Despues serían los libros, no hay mucha exigencia...

A.- Ahora ha de ser, pero ha sio así, yo no me animao, que voy a hacer. Y este



chico se va criando, no, no aun.... no, él también parece que no le gusta estudiar, porque si a él le hubiera gustado, habría porfiado. Ha salido de séptimo grado. Yo le he mandado a buscar a su mamá, ah!, su mamá no vale nada, ha andado abandonado de los dos hijos.

Sra de K.- Menos mal que tuvo a la abuela....

A.- La madre tenía que... Yo le he mandado una carta. Ahora ponga a un estudio, No han conseguido en ningún lado. Ya ha perdido un año, ahora ya ha perdido un año. Ahora este, tres años que pierde ya. Así que a él ~~más le gusta~~ más le gusta trabajar con sus manos en cualquier parte, que más va a hacer, pues. Ganar su ropa. Y su padre se ha olvidado, se ha olvidado de él. Y ~~ya vendiéndoselo~~ vendiéndoselo aquel que ha heredado, tierras, digamos de brazos, porque él no le ha trabajado.

Sra. de K.- Tocó la tierra y la vendió.

A.- Pero mi hija ya dejó quinta hecha, casa hecha. Quinta y casa ha dejado ella hecho todo. Ha puesto peras, ha comprado plantas y ha plantado perales, manzanas, uvas. Y viene y se muere. Al morir se ha quedado el hijo, el hijo se ha hecho grande y bueno lo ha vendido. Pero él no piensa que él también tiene hijo. Eso es. Así es doctora, veremos, ya que dice, si se puede sacar algo. Si Catari no quiere por un caso de que... Yo ^{quisiera} ~~quisiera~~ que se avale, porque ~~ese~~ ese terreno no está avaluado. Tará como dice usted, tatus(?), pero no está avaluado. No, no... no figura más que, el hueco un alfar, y lo que se ha trabajado, los cercos, la casa, la quinta. Por eso, entonces a cada año hay que hacerlo avaluar, pa' que tenga valor. Y si no como. Porque las escrituras viejas así figura. Un terreno dice: denominado el hueco, alfar, al nor... al sur creo con Maurín o con Catacata, al otro lado con otro y asistá. Para afuera con el camino, las... las colindancias, no? Pero no sabemos cuántos metros. Ahora Catari habrá hecho medir, habrá puesto en sus escritura, no sé.

Catari habrá hecho medir,
UNIRMI
Archivo Rodolfo Kusch
Programa Pensamiento Americano
...16... de 141

Sra de K.- Hay que ver como estará.

A.- Porque eso yo pediría, quisiera, ~~que~~ se lo avale y se lo ponga en letras para saber lo que Don Emilio ha vendido y votando al hijo a la calle, nada más. Que tanto ha vendido en doscientos mil pesos. Ahora que se evaluará según el trabajo.- Después nosotros [↪] a Catari no lo quitamos. Catari ha comprado, tiene bien comprado, bueno. No le quitamos. Nada más queremos que se avale, y que se tome la medida, porque Catari va a decir, tiene un metro el rastrojo. En Jujuy le ~~creen~~ creen. Los abogados y el....(...) le creen, porque no ha venido el mensurador, y lo ha medido con los.... los arcaise(?). Así hay muchos terrenos, va a ver usted en el fiscal, mucho terreno sin medida. Nada más que dice tal terreno,

tal nombre y... vale tanto.

Sra de K.- Esto de las mensuras es carísimo.

A.- Para mensurar, bueno ¿usted me lo hay ~~averiguar~~, y avisa cuánto hay ser.

Sra de K.- Viene un agrimensor, por otro terreno.

A.- Por otro si. ... cuánto cobra. Pobre chico hay trabajar, seay ganar, y hay pagar que va a ~~hacer~~ hacer, es decir para saber lo que tiene, para ver lo que ha vendido su papá, porque nosotros no lo podemos quitar, porque él ya lo ha vendido. Pero, tiene un hijo, el terreno ~~nomse~~ ha perdido, el terreno no se perderá hasta los siglos, el terreno está. Nosotros queremos que se ~~mensure~~ ... mensure, para que así se sepa las plantas que tiene, la casa, todo y lo que se siembra.

M.- Que vas a sacar con saber eso.

A.- Que vas a ~~sacar~~ sacar... que he hecho para usted cuando... cuando su papá, quiera darle o cuando se muera su papá. Cuando su ~~muera~~ muera su papá usted abre juicio sucesorio.

M.- Se puede hacer eso?

Sra de K.- No habiendo bienes ya no.

A.- Su papá debe tener en Buenos Aires, ha teniu quinta, ha teniu casa.

Sra de K.- En Buenos Aires es más facil para averiguar que ~~acá~~ acá.

A.- Así, doctora hagamos ~~la...~~ la... más o menos la... limpieza(?)
de saber.

Sra de K.- (Le explica a cerca de un terreno)

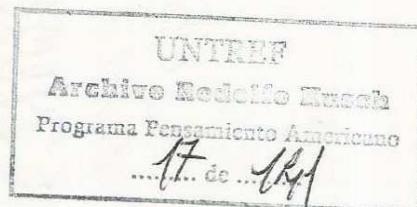
Dos... hay dos...

A.- Una hectarea y media hay ser, no se cuántos metros será, yo también no ~~comprendo~~ comprendo eso.

Sra de K.- Me estaba calculando el agrimensor, ~~en~~ en el centro de treinta a cuarenta millones de pesos por una mensura.

A.- Para... ~~pa'~~ pa' el mensurador.

Sra de K.- Cuando venga el mensurador, voy a pedir que me haga presupuesto...
(se corta la grabación, porque se termina).-



tiene autorización de hacerse en ese terreno, porque esas son cosas que hemos tra-
 bajao nootres. El asunto es largo, se ha ~~terminao~~terminao hasta el juez, todo. Así es
 el asunto. Si, doctora, yo lo voy a encargar cuando vaya usted a ver ese...

Sra de K.- Si.

A.- ... Ahí debe estar en los inmuebles, los terrenos, que figura Juan Cruz Zerpa
 así tiene que figurar, en Maimará, terreno la Laguna hay ser o el campo, pero a-
 si hay estar. ~~Ahora~~ Ahora es una quinta, pero yo sé que él se lo ha ~~dau~~ dau a la
 mujercita, se lo ha regalao, o si se lo ha vendiu, yo no sé como será. Yo no le di-
 gu ni na palabra, para que voy a decirlo. El doctor este... Castellanos me ha ~~hecho~~
 hecho hacer una hijuela, pa' mi, hay. Qué, si es el toro más bravo yo no estoy xx
pa' irme hacer... a renegar con él, no. Si yo voy y le digo: deme un pedazo, me
 saca corriendo a palos. Y yo ya no aguanto los palos. Porque es un hombre bruto,
 bruto, bruto del todo. Pero es juez. Bruto de más, no entiende nada.

Sra de K.- Pero porque con esta familia

A.- Y claro, pues, doctora, claro. Pagé esos metros que estaba avanzando y queda
 tranquilo.

Programa Reconocimiento Americano
 20 de 44

Sra de K.- Continúa con lo de la familia Guari.

A.- Así ha vivido con doña Elena., lo ha corrido a la Elena. Ahora va a correr
 a Guari, nó sé.

Sra de K.- Trabará embargo sobre la otra parte que le corresponde...

A.- Doctora, usted se va a cansar. Y no va ha hacer entender a ese hombre, yo le
 aviso. A cuántos doctores, allá jueces, todo. Hasta el juez de primera instancia
 loha pagau y me ha hecho a mí sufrir seis meses para firmar, la audiencia ya
 para terminar el juicio. Seis meses me ha tenu el juez, véngase el veintiseis
 de julio, iba el veintiseis, véngase el veintiseis de agosto, iba el veintiseis,
 véngase el veintiseis de setiembre, bien señor, a los seis meses me he sentau como
 le digo así, en el estudio del juez, hey dicho que noy de salir, que me saque la
 policia. Noy de salir, él lloraba de hambre, porque era chiquito. El me acompaña-
 ba, lloraba el pobrecito. La secretaria para que me vaya le sacaba galletitas,
 le daba, le compadriaba a él. Vayase, dice: vuelva otra vez. No señorita, yo no
 mey dir, son seis meses, noy de volver, yo no tengo con que volver...

Sra de K.- Usted esperaba...

A.- Eso era la última firmada para terminar el asunto. El lo ha pagau al juez.
 Para que el juez se dé con él, y ay yo me canso y lo deje. Y así los cansa ~~cu~~
 cuantos abogados, y cuantos jueces. Es un hombre pícaro. Yo... por, ~~yo~~ yo nada
 más quiero saber si figura el nombre ~~de~~ de él, diay que viva nomás, yo no es-
 toy pa' peliar. Bueno, doctora, entonces vamos a saber a lo largo, no? Bueno, vamos, hijo.

(se retiran)